

“ワード（Word）のルビ機能を使って中国語にピンインを振る方法。”

1) 編集（E）→すべてを選択（L）、フォントサイズ 16、B（太字）にする。

2) 中国語テキストをコピーして来て Word に貼り付ける。

（※注意：編集（E）→形式を選択して貼り付け（S）テキストが良い）

今回、”RJNewsW”（NHK ワールドニュースダウンロード、フリーソフト）を使用しテキスト貼り付けしました。

※上記ソフトは英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語等 7ヶ国語のテキストと MP3 音声ファイルのダウンロード取得が出来ます。

3) ルビ（ピンイン）振りたい中国語を指定する。

更新时间：4月 6日 14:43（日本时间）

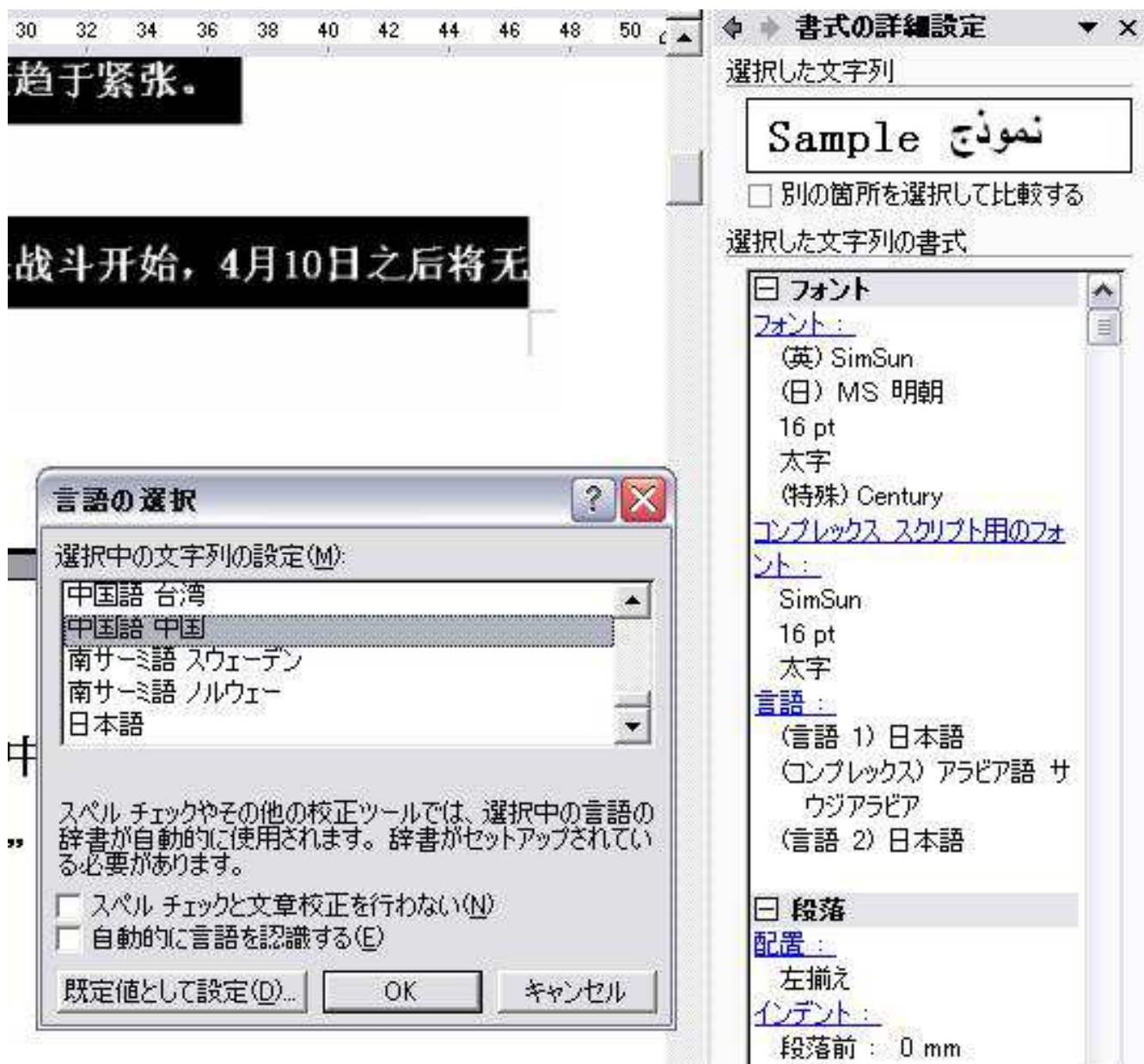
/\*\* 001 \*\*/

北朝鲜建议外国使馆撤离

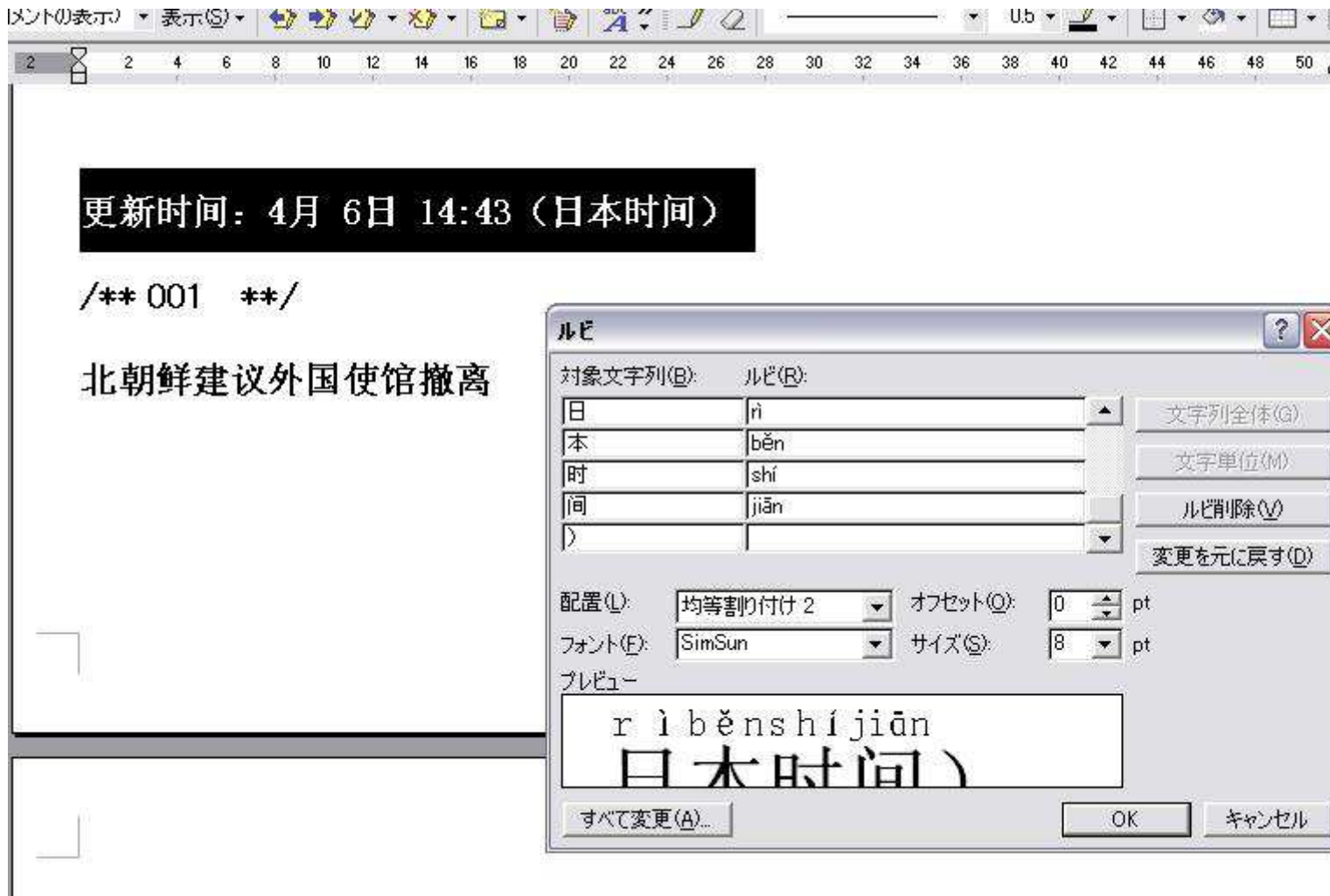
北朝鲜外务省昨天（5日）通报位于平壤的英国、俄罗斯等外国驻朝使馆，建议外交人员撤离该国，理由是朝鲜半岛局势不断趋于紧张。

就此，英国外交部透露已接到朝方通知称，如果战斗开始，4月10日之后将无

書式 (0) → 書式の詳細設定 (V) → 言語 → 中国語 中国 をOK  
する。(指定された範囲が“中国語 中国”設定された。)



4) 例題として下記の部分 (画像) にピンインルビを振ります。



ピンインルビを振りたい部分を指定→書式 (O) →拡張書式 (L) →ルビ (U) →ルビ (R) を確認し “OK”。

下記のようにピンインルビが正常に振られた。

<sup>gēngxīnshíjiān</sup> <sup>yuè</sup> <sup>rì</sup> 14:43 <sup>rìběnshíjiān</sup>  
更新时间: 4月 6日 14:43 (日本时间)

**/\*\* 001 \*\*/**

北朝鲜建议外国使馆撤离

5) 次に下記のように中国語11文字を指定して、ピンインルビ

を振ると8文字までが正常に表記される事がわかる。


ピンインルビを振りたい部分を指定→書式 (O) →拡張書式 (L) →  
ルビ (U) →ルビ (R) を確認し “OK” 。

下記のようにピンインルビが正常に振られた。

gēngxīnshíjiān yuè rì rìběnshíjiān  
更新时间：4月 6日 14:43 (日本时间)

**/\*\* 001 \*\*/**

**北朝鲜建议外国使馆撤离**



6) ピンインルビが正しく振られなかった場合。

“guǎ馆撤离”の部分。

gēngxīnshíjiān yuè rì rìběnshíjiān  
更新时间：4月 6日 14:43 (日本时间)

**/\*\* 001 \*\*/**

běicháoxiǎnjiànyì wàiguóshǐguǎ  
北朝鲜建议外国使馆撤离

下記のように“<sup>guǎ</sup>馆撤离”指定しピンインルビを振る。

6) ピンインルビが正しく振られなかった場合。

“<sup>guǎ</sup>馆撤离”の部分。

更新时间: 4月 6日 14:43

/\*\* 001 \*\*/

北朝鲜建议外国使<sup>guǎ</sup>馆撤离



7) 変更を元に戻す (D) をクリック。正常に表示された。

7) 変更を元に戻す (D) を



8) このように大体中国語8文字つつピンインルビが振れるようです。

9) 詳細は明壁までお問い合わせ下さい。

gēngxīnshíjiān yuè rì rìběnshíjiān  
更新时间：4月 6日 14:43（日本时间）

/\*\* 001 \*\*/

běicháoxiǎnjiànyì wàiguóshìguǎnchèlí  
北朝鲜建议外国使馆撤离

běicháoxiǎnwàiwùshèngzuótīān rì tōngbào wèi yú píngxiǎng de yīngguó é luósī dēngwàiguózhùcháoshìguǎn jiàn  
北朝鲜外务省昨天（5日）通报位于平壤的英国、俄罗斯等外国驻朝使馆，建  
yì wàijiāorényuánchèlí gāiguó lǐ yóu shì chǎoxiǎnbàndǎo jú shì bù duàn qū yú jìnzhāng  
议外交人员撤离该国，理由是朝鲜半岛局势不断趋于紧张。

jiùcǐ yīngguó wàijiāobù tōulù yǐ jiē dào cháo fāng tōngzhī cǐ rúguǒ zhàn dòu kāishǐ yuè rì zhī hòu jiāng wú  
就此，英国外交部透露已接到朝方通知称，如果战斗开始，4月10日之后将无  
fǎ què bǎo zhù cháoshìguǎn jí guó jì jī gòu de ān quán bù guò yīng fāng biǎoshì bù huì lì jí ràng shìguǎn rényuán chè lí  
法确保驻朝使馆及国际机构的安全。不过英方表示，不会立即让使馆人员撤离  
běicháoxiǎn ér jiāng yǔ gè guó jì duì yìng zhān kāi cǎo shāng  
北朝鲜，而将与各国就对应展开磋商。

é luósī wàizhǎng lā fū luó fū biǎoshì é fāng jiē dào le běicháoxiǎnjiànyì suǒ yǒu zhù cháoshìguǎn chè lí píngxiǎng de  
俄罗斯外长拉夫罗夫表示，俄方接到了北朝鲜建议所有驻朝使馆撤离平壤的  
tōngzhī zhèng zài nǔ lì liǎo jiě xiāngguān qíngkuàng mù qián é luósī zhèng yǔ zhī zài jiě jué cháo hé wèn tí de liù guó xié  
通知，正在努力了解相关情况。目前俄罗斯正与旨在解决朝核问题的六国协  
shāng kuāng jiā xiāngguān gè guó qǔ dé jǐn mì lián xì  
商框架相关各国取得紧密联系。

gè guó zhèng fǔ rèn wéi běicháoxiǎn hū yù gè guó shìguǎn chè lí píngxiǎng bìng fēi jué dìng ér shì yì zhǒng jiàn yì mù qián  
各国政府认为，北朝鲜呼吁各国使馆撤离平壤并非决定，而是一种建议，目前  
gè guó suǒ cǎi qǔ de tài dù shì mì qiè guān zhù jú shì  
各国所采取的态度是密切关注局势。

ling yì fāngmiàn měiguóguó wùyuàn fāyánrén niǔlán biǎoshì běicháoxiǎnshì wúfǎyùcè de zhèngquán mù qián zhuàng  
另一方面，美国国务院发言人纽兰表示，北朝鲜是无法预测的政权，目前状  
kuàng yě wúfǎyùcè niǔlán qiángdiào zài jiǎngqǐng jǐngjiè de tóngshí xī wàng què bǎo měiguó rìběn hánguó  
况也无法预测。纽兰强调，在加强警戒的同时，希望确保美国、日本、韩国  
dèngfáng fàngōng zuò wàn wú yī shī  
等防范工作万无一失。

cǐ wài jiù yǒu jì xiàng biǎo míng běi chǎo xiǎn sì hǔ zhèng zài zhǔn bèi fā shè dǎn dào dǎo dàn yī shì bái gōng fā yán rén kǎ nǐ  
此外，就有迹象表明北朝鲜似乎正在准备发射弹道导弹一事，白宫发言人卡尼  
biǎo shì wǒ men zhèng zài mì qì jiǎn shì yǒu guān qíng kuàng dàn jí biàn běi chǎo xiǎn cǎi qǔ xiāng guān xíng dòng yě bù huì lìng  
表示，我们正在密切监视有关情况，但即便北朝鲜采取相关行动，也不会令  
wǒ men gǎn dào chā yì kǎ nǐ tòu lù měi fāng yǐ shè xiǎng běi chǎo xiǎn jiāng fā shè dǎo dàn bìng yǐ tōng guò zhēn chá wèi xīng  
我们感到诧异。卡尼透露，美方已设想北朝鲜将发射导弹，并已通过侦察卫星  
dèng shǒu duàn mì qì guān zhù běi chǎo xiǎn fāng miàn de dòng xiàng  
等手段密切关注北朝鲜方面的动向。

/\*\* 002 \*\*/

## 前高官称美愿与朝方对话被拒

在今年2月之前一直主管美国政府东亚事务的美国前任助理国务卿坎贝尔在接受本台NHK采访时透露，美国曾经尝试与北朝鲜直接进行对话，但被朝方拒绝。坎贝尔在采访中首先表示：“有意见批评美国没有进行足够的努力要与北朝鲜的前任领导层以及现在的金正恩领导层展开对话，但这是不对的。美国一直在努力要与北朝鲜直接展开对话，但是遭到了拒绝。”

随后，坎贝尔表示强烈关切北朝鲜在今年2月进行核试验之后，挑衅的言行持续升级一事，并表示中国才是打开局面的最大关键。他说：“要让北朝鲜重新

考虑这种非常危险的方针，中国进一步明确立场是不可或缺的。”

与此同时，坎贝尔也指出要敦促中国向北朝鲜加强施压存在困难。他说：“中国担心北朝鲜失去稳定，北朝鲜已经看透了这一点。”

美国政府十分重视对于北朝鲜具有强大影响力的中国所能发挥的作用，因而将进一步加强对中国的说服工作。

/\*\* 003 \*\*/

北朝鲜电视台播金正恩纪录片

北朝鲜国营媒体、朝鲜中央电视台昨天（5日）晚上播放了一部长达2个小时的纪录片，介绍金正恩第一书记上个月与军方有关的活动。

影片当中可以看到金正恩于上个月29日在朝鲜人民军最高司令部召开的作战会议上，一边抽着烟，一边听军官说明情况，同时在进攻美国本土、以及关岛等的作战计划上签名。

此外影片中，金正恩第一书记在视察最精锐部队的时候，还亲自拿着手枪为士兵指导射击方法。



另外，影片中还展示了金正恩第一书记实地考察时展开的训练，包括高速起飞的无人攻击机进行地面目标攻击训练、士兵们驾驶多艘气垫船式高速登陆艇冲上海岸、进行登陆训练等。

下个星期的4月11日是金正恩就任第一书记1周年。据分析，北朝鲜领导层向国民展示金正恩作为最高司令官在前线指挥部队的姿态，可能是打算以此来提高金正恩第一书记的权威。

**/\*\* 004 \*\*/**

上海今起暂停所有活禽交易

在中国东部地区相继确认到人感染H7N9型禽流感病毒的病例。昨天，江苏省新增2例感染病例，浙江省则报告有一位接受治疗的男子不治身亡。

截至目前，已确认H7N9禽流感患者共16人，其中6人死亡。

在这种情况下，中国农业部昨天（5日）晚上公布，在上海的3个农贸市场的活鸡以及肉鸽等提取的19个检验样本中检测出H7N9病毒，并认为这些病毒和此前从受感染患者体内检测出的病毒很可能为同一来源。

上海市政府昨天表示，对于农贸市场内的2万多只活禽已全部进行扑杀处理，对活禽饲养场所和处理器具等进行了彻底消毒，并从今天开始在全市范围内暂时停止所有活禽销售，加强防止感染扩大的工作力度。

**/\*\* 005 \*\*/**

CDC称目前尚未出现人际感染

就6名中国患者感染H7N9禽流感死亡一事，美国疾病预防控制中心（CDC）5日表示，现阶段还没有发现人际感染扩大的事例。

不过疾控中心也表示，无法排除今后病毒发生变异出现人际感染的可能性，为迅速掌握感染状况，美方正在研发能更为准确地检测病毒的检测用具，并将送往中国及美国国内。

疾控中心还指出，目前抗毒药物达菲、乐感清对上述病毒有一定效果，美方将与中国卫生部门及世界卫生组织（WHO）联手合作，对病毒进行分析，并将为制造疫苗作准备工作。

**/\*\* 006 \*\*/**

## 粮农组织呼吁采取相应对策

鉴于中国相继出现人感染H7N9禽流感的病例，联合国粮农组织（FAO）5日发表声明称，H7N9禽流感病毒并未引发大量家禽死亡的情况，与毒性较强的H5N1禽流感病毒相比，更难发现感染扩大的征兆。

声明指出，鉴于H7N9禽流感病毒具有上述特征，为减少人感染病毒的风险，采取卫生对策更为重要，粮农组织呼吁养鸡农户等采取相应防范措施。具体包括将饲养的鸡禽家畜与居民区、野生鸟类等分开，发现突然死亡或发病的鸡禽应及时向有关部门报告，勤洗手等。

粮农组织表示，今后将与世卫组织等机构一起密切监视有关状况。

**/\*\* 007 \*\*/**

## 福岛发生蓄水罐核污水泄漏

东京电力公司福岛第一核电站发生了核污水从地下的蓄水罐中泄漏的故障。

此次发生核污水泄漏故障的是设置在福岛第一核电站厂区地下的一个蓄水罐。从本月3日到昨天，从蓄水罐外侧的地基处检测到放射性物质铯等，据分析，

从水位的变化来看，到目前为止，共泄漏核污水大约120吨。

东京电力公司认为核污水泄漏可能是贴在蓄水罐内侧的隔水垫性能降低造成的，并从今天早晨5点40分过后开始使用水泵将其中的核污水转移到旁边的蓄水罐。

据悉，现在调用的4台水泵正以每小时100吨的速度抽取核污水，如果工作顺利，预计转移所有核污水将需要5天多的时间。

据东京电力公司透露，由于这一蓄水罐附近没有排水沟，而且距离海岸线有大约800米左右，因此，泄漏的核污水不会直接流入大海，但是预计在转移结束之前，会有核污水持续泄漏，因而打算继续监测蓄水罐周围地基的核辐射物质浓度，并监控核污水泄漏情况以及对环境所造成的影响。

**/\*\* 008 \*\*/**

日中韩大学生视频赛5月举行

一项由日中韩三国大学生组成团队，以三国合作交流为主题制作视频节目并相互比赛的活动将从下个月（5月）起拉开帷幕。

这项活动由国际机构“日中韩合作事务局”举办，该国际机构由日本、中国、韩国三国政府协议在韩国首都首尔设立。

日中韩三国的大学生将组成团队，以三国合作交流为主题制作长度为几分钟的视频节目，或使用幻灯等形式进行发表。

从上个月(3月)起，三国已开始征集参加活动的大学生，5月将在首尔、东京、北京举行预选赛，决赛预定于7月在首尔举行。

该机构副秘书长松川表示，虽然日韩、日中两国之间存在着领土争议等难题，但我们希望年轻人能充分发挥想象力，拿出各种创意制作优良作品，给日中韩三国的合作带来新意。